**318个中国成语、俗语的英文翻译**

01一朝被蛇咬，十年怕草绳 Once bitten, twice shy.

02一言既出，驷马难追A word spoken is past recalling.

03一见钟情To fall in love at first sight

04笨鸟先飞A slow sparrow should make an early start.

05一寸光阴一寸金 Time is money.

06一失足成千古恨The error committed on impulse may turn out to be the sorrow of a whole life.

07?一将功成万骨枯What millions died that Caesar might be great./When millions died, Caesar might be great.

08一年之计在于春，一日之计在于晨 Plan your year in spring and your day at dawn.

09一人难称百人意 You cannot please everyone.

10一气呵成Never make two bites of a cherry.

11一白遮三丑A white complexion is powerful enough to hide seven faults.

12一知半解A little knowledge is a dangerous thing.

13一心一意John is a person who always works with undivided attention.

14一丘之貉These people are cut from the same cloth are tarred with the same brush.

15一目了然His words just leapt to the eye.

16一帆风顺His business has gone off without a hitch.

17一刻千金You have to make good use of time. After all, every time counts.

18一事无成I am happy to know that all have ended in smoke about him.

19一败涂地The outcome of the election just bit the dust.

20一针见血His comment on the current affairs always hits the right nail on the head.

21一清二楚The accounts don't seem to be as clear as crystal.

22一意孤行That boy is always going her own way.He won't listen to his parents' advice.

23一落千丈My son's schoolwork has gone to pot. He really lets me down.

24一鸣惊人His performance at school really comes as a bombshell.

25一诺千金He never goes back on his word. /He is as good as his word.

26一时兴起Don't always do things by fits and snatches.

27一蹴可就Make it at one stroke.

28一筹莫展I really have no idea what to do./Now I am at my wit's end.

29一览无遗If you stand here looking down at the city. The wonderful scene will be in full view.

30一窍不通What you said is all Greek to me.

31九死一生To have a hair-breadth escape

32九牛一毛 Compared with mine, his was simply a drop in the bucket.

33人生如梦Life is but a dream.

34人生自古谁无死Death comes to all men.

35人生百岁古来稀It is seldom that a man lives to be a hundred years old.

36人定胜天Man can conquer destiny.

37人不可貌相Appearances are often deceptive./Never judge a look by its cover.

38人山人海A sea of faces

39人之常情It's human nature for me to help those who need help.

40人云亦云Don't echo others' words. Sometimes you've got to find out the truth.

41人去楼空Regretful to say, when the master was absent, his mansion was dead.

42人面兽心He's really a wolf in sheep's clothing.

43人言可畏Opinion rules the world.

44十年风水轮流转Every dog has its day.

45十全十美The show just leaves nothing to be desired.

46十拿九稳We have winning the game in the bag.

47十万火急 I am writing in hot haste to let you know that I will be there on time.

48了无瓜葛That politician claimed that he had nothing to do with that scandal.

49力不从心My spirit is willing, but my flesh is weak.

50力挽狂澜He tried to stem the tide, but in vain.

51入乡随俗Do in Rome as the Romans do.

52入木三分It actually gave a vivid picture of cut the quick.

53七上八下Don't talk to me now because I am greatly upset now.

54七窍生烟 In a great fury (fuming with anger; in a great rage; terribly furious)

55七零八落Go to rock and ruin.

56八面玲珑Dances and sings all weathers

57三思而后行Look before you leap.

58三句不离本行To talk shop

59三个臭皮匠胜过一个诸葛亮Two heads are better than one.

60三番两次Time after time

61三缄其口Hold one's peace.

62千钧一发To hang by a hair thread

63大智若愚He who can not play the fool is not a wise man.

64大海捞针Look for a needle in a haystack

65冰冻三尺，非一日之寒Rome was not built in a day.

66山穷水尽At the end of one's resources

67山中无老虎，猴子称大王Among the blind the one-eyed is king./When the cat's away, the mice will pay.

68小题大做Make a mountain out of a molehill.

69小洞不补，大来吃苦A stitch in time saves nine.

70小不忍则乱大谋Patience is a virtue.

71工欲善其事，必先利其器You cannot make bricks without straw.

72不要厚此薄彼Don't make fish of one and flesh of another.

73不畏艰难Take the bull by the horns.

74不要不自量力Don't put a quarter into a pint pot.

75己所不欲勿施于人Do unto others as you would be done.

76仁者无敌The benevolent have no enemy.

77亡羊补牢Better late than never./ It's never too late to mend.

78上气不接下气I got out of breath when I climbed those stairs.

79不辞而别To take French leave

80不要不自量力Don't put a quarter into a pint pot.

81不要厚此薄彼Don't make fish of one and flesh of another.

82不畏艰难Take the bull by the horns.

83不战而屈人之兵The supreme art of war is to subdue the enemy without fighting.

84不入虎穴焉得虎子How can one obtain tiger-cubs without entering the tiger's lair.

85少年老成To have an old head on young shoulders

86不经一事，不长一智Experience is the mother of wisdom.

87不舍昼夜Some convenience stores offer around the clock service.

88不胜其烦Your little brother is a pain in the neck.

89夜以继日Day and night

90少不更事Although she is 20, she was still wet behind the ears in some ways.

91天无绝人之路 God tempers the wind to the shorn lamb.

92天下乌鸦一般黑Crows are black all over the world.

93自助者天助Heaven helps those who help themselves.

94天有不测风云，人有旦夕祸福It is the unexpected that always happens.

95毛遂自荐To recommend one's own person

96身正不怕影子斜A good conscience is a soft pillow.

97心满意足The little boy sat there smiling, as happy as a clam.

98化干戈为玉帛Bury the to mahwak(hatchet).

99美中不足A fly in the ointment

100今日事今日毕Never put off till tomorrow what may be done today.

101文胜于武The pen is mightier than the sword.

102以身作则To practice what one practices

103以毒攻毒To set a thief to catch a thief

104以怨报德To bite the hand that feeds one

105以逸待劳To wait at ease till the enemy is exhausted

106以寡敌众To fight against longer odds

107以德报怨To render good for evil

108以其人之道还治其人之身Set a thief to catch a thief.

109以子之矛，攻子之盾To turn a person's battery against himself

110四大皆空All is vanity.

111四海之内皆兄弟All are brothers within the four seas.

112未雨绸缪Keep some extra money for a rainy day.

113目不识丁Not know A from B

114失败为成功之母Failure is the mother of success.

115失之毫厘，差之千里A miss is as good as a mile.

116水滴石穿Little strokes fell great oaks.

117毛遂自荐To recommend one's own person

118打落水狗To hit a person when he's down

119趁热打铁Strike while the iron is hot.

120犯错是人之常情，宽恕是超凡的.To err is human; to forgive divine.

121白费唇舌To waste your breath on him

122改过自新To turn over a new leaf

123生于忧患，死于安乐 Adversity spurs vitality, while comfort breeds sloth .

124任劳任怨To bear hardship without complaint

125自作自受As you make your bed so you must lie on it.

126自讨苦吃To make a rod for one's own back

127自力更生To shift for oneself

128自扫门前雪 After us the deluge.

129回头浪子The return of a prodigal

130先下手为强Offence is the best defence.

131同甘共苦To share one's joys and sorrows

132因地制宜Act according to circumstances

133有勇无谋More brave than wise

134有备无患Good watch prevents misfortune.

135有志者事竟成Where there is a will, there is a way.

136有钱能使鬼推磨Money makes the world go around. /Money talks.

137有其父必有其子Like father, like son.

138江山易改本性难移The child is father of the man.

139百无一失Not a single miss in a hundred times.

140百依百顺She expects us to jump through hoops for her.

141百闻不如一见To see is to believe.

142吃得苦中苦，方为人上人If you wish to be the best man, you must be prepared to suffer the bitterest of the bitter./No gain without pain.

143每人一生中皆有得意之日 Every dog has his day.

144色是假，美是空Charm is deceitful, and beauty empty.

145吉人自有天相The good are protected by Heaven. / All's well that ends well.

146如愿以偿The mayor finally got his way with the city council.

147如人饮水冷暖自知Only the wearer knows where the shoes pain.

148英雄所见略同Great minds think alike.

149早起的鸟儿有虫吃The early bird catches the worm.

150弄巧成拙 Overreach oneself

151忍无可忍To be at the end of one's patience

152忍一时之气免百日之忧Patience for a moment; comfort for many years

153忘恩负义To kick down the ladder

154走马看花A flying visit

155防患于未然To nip a thing in the bud

156佛要金装，人要衣装Fine feathers make fine birds.

157兵精不必多Too many cooks spoil the broth.

158身在福中不知福The worth of a thing is best known by the want of it.

159你敬我一尺，我回你一丈You scratch my back, and I will scratch yours.

160别狗咬吕洞宾，不识好人心Don't bite the hand that feeds you.

161志在千里Hitch your wagon to a star.

162初出茅庐/一窍不通He was a babe in the woods.

163否极泰来 After a storm comes a calm.

164奇装异服 A fantastic garb

165忠言逆耳Honest advice is unpleasant to the ear

166明辨是非To distinguish right from wrong

167知足常乐Happy is he who is content

168知足者富He who feels contented is rich

169知人知面不知心It's easy to know men's faces, but not their hearts.

170知己知彼百战百胜Know your enemy and know yourself.

171空中楼阁Castles in the air

172金科玉律The gold rule

173大道至简Less is more.

174明辨事非To distinguish right from wrong

175雨后春笋like bamboo shoots after a spring shower

176雨过天晴After a storm comes a calm.

177秀才不出门，能知天下事A scholar does not step outside his gate, yet he knows the happenings under the sun.

178事实胜于雄辩Facts are most convincing.

179来得容易去得快Easy come, easy go.

180金玉其外败絮其中All that glitters is not gold.

181兔子不吃窝边草The fox preys farthest from his hole.

182若要人不知除非己莫为If you would not be known to do anything, never do it.

183没有笑脸不出门A man without a smiling face must not open a shop.

185往者不可谏，来者犹可追A mill cannot grind with the water that is past.

186见异思迁Grass is always greener on the other side of the fence.

187适者生存Survival of the fittest.

188物以类聚Birds of a feather flock together.

189于事无补Complaining is of little/no avail.

190姻缘天注定Marriages are made in heaven.

191逆来顺受To make the best of a bad bargain

192流芳百世A niche in the temple of fame

193为虎作伥To act as guide to a tiger

194孤注一掷 To put all one's egg in one basket

195勇者不惧A brave man will not shrink from dangers.

196背道而驰To run counter

197赴汤蹈火To go through fire and water

198风烛残年To have one foot in the grave

199风声鹤唳，草木皆兵 To apprehend danger in every sound

200活到老学到老It's never too late to learn./Live and learn.

201前事不忘后事之师Remember the past and it will guide your future.

202星星之火可以燎原 A single spark can start a prairie fire.

203待人宽容如待己Live and let live.

204按部就班Learn to walk before you run.

205南辕北辙 At cross purposes with

207病从口入，祸从口出 Illness comes in by mouth and comes out by it.

208笑里藏刀A smile to hide one's hate

209留得青山在，不怕没柴烧Where there's life, there's hope

210海底捞月To fish in the air

212既往不咎 Let the dead bury their dead.

213杀身成仁To sacrifice one's life to preserve one's virtue complete

214杀鸡焉用牛刀Take not a musket to kill a butterfly.

215饥不择食A good appetite is a good sauce.

216害群之马Black sheep

217家丑不可外扬Don't wash your dirty linen in public.

218恩威并济Alternate weakness with severity

219旁观者清The outside sees the best of the game.

220时运不济To have a bad time

221殊途同归All roads lead to Rome.

222疾风知劲草Adversity reveals genius.

223旁观者清，当局者迷Lookers-on see most of the game.

224莫惹是非Let sleeping dogs lie

225得意忘形  To leap out of one's skin

226捷足先登The early bird catches the worm.

227欲速则不达Haste makes waste./More haste, less speed.

228欲加之罪，何患无辞Give a dog a bad/an ill name and hang him.

229混水摸鱼To fish in troubled waters.

230贪小失大Penny-wise and pound foolish.

231习惯成自然Once a use forever a custom.

232挂羊头卖狗肉Cry up wine and sell vinegar.

233贫无立锥之地As poor as a church mouse

234患难见真情A friend in need is a friend indeed.

235异想天开To give loose to one's fancy

236得过且过 To live from hand to mouth

237情人眼里出西施Love is blind.

238情有独钟Have eyes only for sth/sb

239冤家宜解不宜结Better remove enmity than contract it.

240眼不见为净Out of sight, out of mind.

241脱口而出 A slip of the tongue.

242设身处地In someone's shoes

243智者千虑，必有一失Homer sometimes nods.

244胜不骄败不馁To be not elated by success nor disturbed by failure.

245富贵在天Riches and honors come from heaven.

246智者不惑A wise man is free from perplexities.

247无风不起浪There is no smoke without fire. /Where there is smoke, there is fire.

248画蛇添足To paint the lily

249趁火打劫To fish in troubled waters

250量入为出To cut one's coat according to one's cloth./Make both ends meet.

251阳奉阴违 Ostensible obedience

252跑了和尚跑不了庙The monk may run away, but the temple can't run with him.

253万物之灵The lords of creation

254万事开头难Everything is difficult at the start.

255万无一失Not a single miss in a thousand times.

256落井下石 To hit a person when he's down

257隔墙有耳Pitchers/Walls have ears.

258挑灯夜战Burn the midnight oil.

259开诚布公Open one's heart to sb

260盗亦有道Dog does not eat dog.

261善有善报One kindness is the price of another.

262损人利己To enrich oneself at others expense

263置之死地而后生 Put the troops in death ground and they will live.

264道高一尺，魔高一丈While the priest climbs a foot, the devil climbs ten.

265预防胜于治疗Prevention is better than cure.

266新官上任三把火New brooms sweep clean.

267塞翁失马，焉知非福Misfortune might be a blessing in disguise.

268路遥知马力，日久见人心A distant journey tests the strength of a horse and a long task proves the character of a man.

269沧海一粟A drop in the bucket.

270盖棺论定Judge none blessed before his death.

271岁月不饶人Time and tide wait for no man.

272经验即良师Experience is the teacher.

273勤能补拙 Diligence can make up for lack of intelligence.

274寿终正寝To die a natural death/To die in one's bed

275寡不敌众There is no contending against odds.

276对牛弹琴To cast pearls before swine

277祸不单行Misfortunes never come single.

278饱食终日无所事事To eat the bread of idleness

279慷他人之慨To be free with other's money

280远亲不如近邻Distant kinsmen mean less than close neighbors.

281种瓜得瓜，种豆得豆 You must reap what you have sown.

282乐极生悲 After joy comes sadness.

283说曹操到曹操就到Talk of the devil and the devil comes.

284团结就是力量Union is strength.

285需要为发明之母Necessity is the mother of invention.

286满招损，谦受益 Haughtiness invites ruin; humility receives benefits.

287恶有恶报He that does evil shall find evil.

288恶事传千里Bad news travels quickly.

289熟能生巧Practice makes perfect.

290缓兵之计A fabian policy

291缘木求鱼To get water from a flint

292适者生存The survival of the fittest

293穷寇莫追A cornered animal is a dangerous foe.

294积少成多Every little makes a mickle.

295钱可通神Money can move even the gods.

296谋事在人成事在天Man proposes and God disposes.

297学问无捷径 There is no royal road/shortcut to learning.

298机不可失 Opportunity seldom knocks twice.

299优胜劣败The weakest goes to the wall.

300声东击西To look one way and row another

301南辕北辙 At cross purposes

302脍炙人口In everyone's mouth

303螳臂挡车To kick against the pricks

304鞠躬尽瘁 To give the last measure of devotion

305聪明反被聪明误To suffer for one's wisdom

306老调重谈To harp on the same string

307礼尚往来Courtesy on one side cannot last long.

308礼多必诈Full of courtesy, full of craft.

309声嘶力竭He was talking at the top of his voice.

310覆水难收What's done cannot be undone./There is no use crying over spilt milk.

311转石不生苔A rolling stone gathers no moss.

312转败为胜To convert defeat into victory

313鞭长莫及Beyond one's grasp

314关公门前耍大刀There's no need to teach a fish to swim.

315严以责己宽以待人To be severe with oneself and lenient with others

316铁石心肠A heart of steel

317听天由命To be guided by destiny

318骄兵必败Pride goes before a fall.